

28 December

C

Book of Common Prayer (1979)

# Holy Innocents

## Part 1. English Rite I

### Introit

Ex ore infantium

Psalm 8:2,3/1

Out of the mouth of very babes, O God, and sucklings hast thou ordained strength, because of thine enemies. *Psalm.* O Lord our Governor, how excellent is thy Name in all the world! *Gloria Patri.*

Graduale romanum (1961), Sanctorum Innocentium

### Gloria in excelsis

### Collect

We remember this day, O God, the slaughter of the holy innocents of Bethlehem by the order of King Herod. Receive, we beseech thee, into the arms of thy mercy all innocent victims; and by thy great might frustrate the designs of evil tyrants and establish thy rule of justice, love, and peace; through Jesus Christ our Lord, who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

### Lesson

Jeremiah 31:15-17

### Gradual

Anima nostra sicut

Psalm 124:7/8

Our soul is escaped even as a bird out of the snare of the fowler. *Verse.* The snare is broken and we are delivered; our help standeth in the Name of the Lord, who hath made heaven and earth.

Graduale romanum (1961), Sanctorum Innocentium

### Epistle Revelation 21:1-7

### Alleluia

Laudate pueri

Cf. Psalm 113:1

Alleluia, alleluia. *Verse.* Praise the Lord, ye children; O praise the Name of the Lord. Alleluia.

Graduale romanum (1961), Sanctorum Innocentium

### The Holy Gospel Matthew 2:13-18

The Nicene Creed kneeling at the Incarnatus

### Collect after the Prayers of the People

Anglican Gradual and Sacramentary

Blessed Saviour, whose life in this world began with the slaughter of helpless infants at Bethlehem, and who knowest the sorrows of the human heart: Show thy compassion, we pray thee, on all who suffer and grieve amid the cruelty and injustice of the world; and teach both them and us that by thy grace life's bitter things can be redeemed and turned to thy praise. We ask it for thy mercy's sake. *Amen.*

[Prayers for every occasion \(1974\), no. 546 \(source not identified\)](#)

## Offertory

### Anima nostra

[Psalm 124:7](#)

Our soul is escaped even as a bird out of the snare of the fowler; the snare is broken and we are delivered.

[Graduale romanum \(1961\), Sanctorum Innocentium](#)

## Secret

May the pious prayers of thy saints, O Lord, never fail to render our offerings acceptable to thee, and to obtain for us thy pardon; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

[The Catholic missal \(1935\), Holy Innocents, slightly altered](#)

## Preface of the Incarnation

### Communion

### Vox in Rama

[Matthew 2:18](#)

In Ramah was there a voice heard, weeping, and great mourning; Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.

[Graduale romanum \(1961\), Sanctorum Innocentium](#)

## Postcommunion Collect

Grant, we beseech thee, O Lord, that the mystical gifts which we have received may, at the intercession of the saints, bring us help for the present life, and lead us to the life eternal; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

[The Catholic missal \(1935\), Holy Innocents, slightly altered](#)

## Solemn Blessing

May Christ, who by his Incarnation gathered into one things earthly and heavenly, fill you with his joy and peace; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. *Amen.*

[Book of Occasional Services \(1991\)](#)

## Part 2. English Rite II

### Introit

Ex ore infantium

Psalm 8:2,3/1

Out of the mouths of infants and children, O God, your majesty is praised above the heavens; you have set up a stronghold against your adversaries. *Psalm.* O Lord our Governor, how exalted is your Name in all the world! *Gloria Patri.*

Graduale romanum (1961), Sanctorum Innocentium

### Gloria in excelsis

### Collect

We remember today, O God, the slaughter of the holy innocents of Bethlehem by King Herod. Receive, we pray, into the arms of your mercy all innocent victims; and by your great might frustrate the designs of evil tyrants and establish your rule of justice, love, and peace; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

### Lesson

Jeremiah 31:15-17

### Gradual

Anima nostra sicut

Psalm 124:7, with verses 1,2/3,4/5,6/7,8

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

*Refrain.* We have escaped like a bird from the snare of the fowler.

V. If the Lord had not been on our side, \* let Israel now say;

V. If the Lord had not been on our side, \* when enemies rose up against us;

*Refrain.*

V. Then would they have swallowed us up alive \* in their fierce anger toward us;

V. Then would the waters have overwhelmed us \* and the torrent gone over us;

*Refrain.*

V. Then would the raging waters \* have gone right over us.

V. Blessed be the Lord! \* he has not given us over to be a prey for their teeth.

*Refrain.*

V. We have escaped like a bird from the snare of the fowler; \* the snare is broken, and we have escaped.

V. Our help is in the Name of the Lord, \* the maker of heaven and earth.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Sanctorum Innocentium

**Epistle** Revelation 21:1-7

**Alleluia**

Te Deum : te martyrum

Canticle 21

Alleluia, alleluia. *Verse.* You are God: we praise you; you are the Lord: we acclaim you; the white-robed army of martyrs praise you, O Lord. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Sanctorum Innocentium

**The Holy Gospel** Matthew 2:13-18

**The Nicene Creed** kneeling at the Incarnatus

**Collect after the Prayers of the People**

Blessed Savior, your life in this world began with the slaughter of helpless infants at Bethlehem, and you know the sorrows of the human heart: Show your compassion on all who suffer and grieve amid the cruelty and injustice of the world; and teach both them and us that by your grace life's bitter things can be redeemed and turned to your praise. We ask it for your mercy's sake. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 546 (source not identified); altered in Rite II

**Offertory**

Anima nostra

Psalm 124:7

We have escaped like a bird from the snare of the fowler; the snare is broken, and we have escaped.

Graduale romanum (1961), Sanctorum Innocentium

**Secret**

Merciful God, accept all we offer you this day. Preserve your people from cruelty and indifference to violence, that the weak may always be defended from the tyranny of the strong. We ask this in the Name of Jesus Christ our Lord. Amen.

The book of alternative services of the Anglican Church of Canada (1985), Holy Innocents

**Preface of the Incarnation**

**Communion**

Vox in Ramah

Matthew 2:18

A voice was heard in Ramah, wailing and loud lamentation, Rachel weeping for her children; she refused to be consoled, because they were no more.

### Postcommunion Collect

Eternal God, comfort of the afflicted and healer of the broken, you have fed us this day at the table of life and hope. Teach us the ways of gentleness and peace, that all the world may acknowledge the kingdom of your Son Jesus Christ our Lord. *Amen.*

[The book of alternative services of the Anglican Church of Canada \(1985\), Holy Innocents](#)

### Solemn Blessing

May Christ, who by his Incarnation gathered into one things earthly and heavenly, fill you with his joy and peace; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be among you, and remain with you always. *Amen.*

[Book of Occasional Services \(1991\)](#)

## Parte 3. Español

### Introito

Ex ore infantium

Salmo 8:2,3/1

Por la boca de los niños, oh Dios, y de los que maman, has fundado la fortaleza, a causa de tus enemigos. Salmo. Oh Señor, soberano nuestro, (cuán glorioso es tu Nombre en toda la tierra! Gloria Patri.

Graduale romanum (1961), Sanctorum Innocentium

### Gloria in excelsis

### Colecta

Recordamos en este día, oh Dios, la matanza de los niños inocentes de Belén, ordenada por el Rey Herodes. Recibe, te suplicamos, en tus brazos de misericordia, a todas las víctimas inocentes; y por tu gran poder frustra los designios de tiranos sanguinarios, y establece tu dominio de justicia, amor y paz; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

### Lección

Jeremías 31:15-17

### Gradual

Anima nostra sicut

Salmo 124:7, con versículos 1,2/3,4/5,6/7,8

Un cantor o lector recita la antifona por primera parte y luego el pueblo la repita. Todos la repitan otra vez donde se indica en el texto.

**Antífona.** Hemos escapado cual ave de la trampa del cazador.

**V.** Si el Señor no hubiera estado de nuestra parte, \* diga ahora Israel;

**V.** Si el Señor no hubiera estado de nuestra parte, \* cuando los enemigos se levantaron contra nosotros;

**Antífona.**

**V.** Entonces nos habrían tragado vivos, \* cuando se encendió su furor contra nosotros;

**V.** Entonces nos habrían sumergido las aguas, \* hasta el cuello habría subido el torrente.

**Antífona.**

**V.** Entonces hasta el cuello habrían subido \* las aguas furiosas.

**V.** (Bendito sea el Señor! \* No nos ha dado por presa a sus dientes.

**Antífona.**

**V.** Hemos escapado cual ave de la trampa del cazador; \* se rompió la trampa, y hemos

escapado.

V. Nuestro auxilio está en el Nombre del Señor, \* que hizo los cielos y la tierra.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Sanctorum Innocentium

**Epístola** Apocalipsis 21:1-7

**Aleluya** Te Deum : te martyrur

Cántico 14

Aleluya, aleluya. *Versículo.* A ti, como Dios, te alabamos; a ti, Señor, te reconocemos; a ti te ensalza la brillante muchedumbre de los mártires, oh Señor. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Sanctorum Innocentium

**El Santo Evangelio** Mateo 2:13-18

**El Credo Niceno** de rodillas en el Incarnatus

### Colecta después de la Oración de los Fieles

Bendito Salvador, tu vida en este mundo comenzó con la matanza de niños indefensos en Belén, y conoces los dolores del corazón humano: Muestra tu compasión a todos que sufren y lamentan en medio la crueldad e injusticia del mundo; y enséñales a ellos, y también a nosotros, que por tu gracia las cosas amargas de esta vida pueden ser redimidas y vueltas a tu alabanza. Esto te pedimos por tu misericordia. *Amén.*

Prayers for every occasion (1974), no. 546 (source not identified); tr. ed.

**Ofertorio**

Anima nostra

Salmo 124:7

Hemos escapado cual ave de la trampa del cazador; se rompió la trampa, y hemos escapado.

Graduale romanum (1961), Sanctorum Innocentium

**Secreta**

No nos falte, Señor, la piadosa oración de tus santos, la cual haga aceptables nuestros dones, y nos obtenga siempre tu indulgencia; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Misal completo latino-español para uso de los fieles (1963), Santos Inocentes

### Prefacio de la Encarnación

**Comunión**

Vox in Rama

Mateo 2:18

Una voz se oye en Ramá, lamentación y gemido grande; es Raquel, que llora a sus niños, y rehúsa ser consolada, porque no existen.

Graduale romanum (1961), Sanctorum Innocentium

## Poscomuni3n

Hemos recibido, Se1or, los dones ofrecidos: Rogamos que por la intercesi3n de tus santos nos alcancen los auxilios para la vida presente y para la eterna; por Jesucristo nuestro Se1or. *Am3n.*

[Misal completo latino-espa1ol para uso de los fieles \(1963\), Santos Inocentes](#)

## Bendici3n Solemne

Que Cristo, quien por su Encarnaci3n junt3 las cosas terrenas y las celestiales, les colme con su gozo y paz; y la bendici3n de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Esp3ritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. *Am3n.*

[Ritual para ocasiones especiales \(1990\)](#)